



شما در حال مطالعه نسخه آفلاین یکی از مقالات «زبان مستر» هستید. لطفاً توجه داشته باشید که در این نسخه، برخی امکانات تعاملی مانند پخش صوت، ویدیو و تمرین‌های هوش مصنوعی در دسترس نیستند. برای مشاهده نسخه کامل و آنلاین مقاله، همراه با امکانات آموزشی و تجربه کاربری بهتر، [اینجا کلیک کنید](#).

## ۸۵ ضرب المثل انگلیسی خیلی معروف + ترجمه فارسی

ارسال شده توسط علی اصغر توانا | مقالات زبان انگلیسی | ۴۱.۳۷k بازدید | ۱۴۰۰/۱۱/۲۴



## ۸۵ ضرب المثل انگلیسی که باید بدانید.

ضرب المثل ها بخش مهمی از تقریباً اکثر زبان های دنیا به شمار می آیند. در آموزش زبان انگلیسی ضرب المثل انگلیسی هم بسیار اهمیت دارد. علاوه بر جنبه زیبایی شناسانه و کمک به زیبا شدن سخنان، ضرب المثل ها اعتبار خاصی به سخنان شما می بخشند؛ تا حدی که حتی اگر در آزمون های مختلف از جمله آیلتس و تافل نیز از ضرب المثل ها به همراه اصطلاحات در حد اعتدال استفاده کنید، به نمره شما در بخش های مختلف کمک شایانی خواهند کرد. در این مقاله قصد داریم ۸۵ ضرب المثل زبان انگلیسی را به همراه معنای فارسی آنها فرا بگیریم.

معنا	ضرب المثل انگلیسی
عروس نمی تونست برقصه، می گفت زمین کجه	.A bad workman always blames his tools
سیلی نقد به از حلوای نسبه	.A bird in hand, is worth two in the bush
دوری و دوستی	.Absence makes the heart grow fonder
(مثل) گربه نه تا جون داره	.A cat has nine lives
استحکام زنجیر به اندازه ضعیف ترین حلقه آن است (جمله از شکسپیر)	.A chain is only as strong as its weakest link
دوصد گفته چون نیم کردار نیست	Actions speak louder than words
به این معناست که کسی که به آخر خط رسیده هر کاری برای نجات خودش انجام می دهد	A drowning man will clutch at a straw
به این معناست که سختی و از دست دادن فرد را پخته و خردمند می کنند	.Adversity and loss make a man wise
فرد احمق پولش (همه چیزش) را زود از دست می دهد	.A fool and his money are soon parted
سفر طولانی با یک قدم شروع می شود. (یعنی قدم اول مهم است)	.A journey of thousand miles begins with a single step
توبه گرگ مرگ است	.A leopard can't/doesn't change its spots
هر (چیز) خوشی را پایانی است	.All good things come to an end
چیزی خوش است که پایانش خوش است	.All's well that ends well
هر گردی گردو نیست	.All that glitters is not gold
در دعوا حلوا خیرات نمی کنند (تحت اللفظی: هر کاری در عشق و جنگ رواست)	.All's fair in love and war
بهترین خود بودن	.Always put your best foot forward
در شهر کورها، یک چشم پادشاست.	.Among the blind the one-eyed man is king
یک سیب در روز، دکتر را دور نگه می دارد (باعث سلامت می شود)	.An apple a day keeps the doctor away
آدم احمق بیشترین سر و صدا را به پا می کند.	.An empty vessel makes much noise

مغز بیکار لانه شیطان است (یعنی بی کاری بسیار بد است) / بیکاری مایه شرارت است	.An idle brain is the devil's workshop
پیشگیری بهتر از درمان	.An ounce of protection is worth a pound of cure
شنیدن کی بود مانند دیدن	.A picture is worth a thousand words
ظواهر گمراه کننده اند.	.Appearances can be deceptive
بر سنگ گردان نروید نبات (کسی که از این شاخه به آن شاخه پپرد چیزی به دست نمی آورد)	.A rolling stone gathers no moss
کشتی در لنگر امن است، اما این کار کشتی نیست (یعنی از برای انجام کارها و پیشرفت باید از منطقه امن خارج شد).	A ship in the harbor is safe, but that is not what the .ship is for
علاج واقعه قبل از وقوع باید کرد	.A stitch in time saves nine
هر چه بکاری، همان بدروی / گندم از گندم بروید، جو ز جو	.As you sow, you shall reap
نصف کار، شروع کار است	A thing begun, is half done
نترس از آن که های و هوی دارد	.Barking dogs seldom bite
با احتیاط انتخاب کن، (وقتی انتخاب کردی) با احتیاط تر عوض کن	.Be slow in choosing, but slower in changing

ترجمه فارسی	ضرب المثل انگلیسی بخش دوم
چشمهاتون قشنگ می بینن	.Beauty is in the eyes of the beholder
زیبایی فقط ظاهری است	.Beauty is only skin deep
دندان اسب پیشکشی را نمی شمردند.	.Beggars can't be choosers
شکر نعمت نعمت افزون کند (چیزهای خوب زندگی رایگان به ما داده شده اند).	.Best things in life are free
دیر رسیدن بهتر از هرگز نرسیدن	.Better late than never
فقیر و سالم بودن بهتر از ثروتمند و مریض بودن است	.Better to be poor and healthy than rich and sick
فعالیت کردن و خسته شدن بهتر از کرختی و فرسوده بودن است	.Better to wear out than to rust out
رابطه فامیلی و خونی بهتر از دوستی است	.Blood is thicker than water
پاکیزگی نشانه ایمان است.	.Cleanliness is next to godliness
تن آدمی شریفست به جان آدمیت، نه همان لباس زیباست نشان آدمیت	.Clothes do not make the man
ترسوها بارها قبل از مرگشان می میرند.	.Cowards die many times before their deaths
بی گذار به آب نزن (تحت اللفظی: از کم عمق ترین بخش نهر عبور کن)	.Cross the stream where it is shallowest
کنجکاوی زیاد سر انسان را به باد می دهد.	.Curiosity killed the cat
از هر دست بدهی از همان دست هم می گیری	.Curses, like chickens, come home to roost
احتیاط شرط عقل است (تحت اللفظی: بخش مهم دلیری احتیاط است).	.Discretion is the better part of valor
لقمه بزرگ تر از دهانت برندار	.Don't bite off more than you can chew
نمک خوردی نمکدان نشکن (قدرشناس نباش).	.Don't bite the hand that feeds you
خودستای نکن (برای خودت نوشابه باز نکن)	.Don't blow your own trumpet
یاسین در گوش خر نخوان (تحت اللفظی: مروارید جلوی خوک نریز (یعنی چیز ارزشمند را به فردی که ارزشش را نمی داند نده))	.Don't cast pearls before swine
جوجه را آخر پاییز می شمارند	.Don't count your chickens before they hatch

چو فردا رسد فکر فردا کنیم (یعنی زودتر از موعد نگرانی نکن).	.Don't cross a bridge until you come to it
کسی یا چیزی را از ظاهرش قضاوت نکن	.Don't judge a book by its cover
یعنی چیزی که به نفعت هست رو خراب نکن (شانس یک بار در خانه آدم را می زند).	.Don't kill the goose that lays the golden eggs
تمام تخم مرغ هایت را در یک سبد نگذار	.Don't put all your eggs in one basket
سرنا را از سرگشادش نزن (کار را وارونه انجام نده).	.Don't put the cart before the horse
تر و خشک را با هم نسوزان	.Don't throw the baby with the bathwater
سحرخیز باش تا کامروا شوی.	.Early bird catches the worm
باد آورده را باد می برد	.Easy come, easy go
با شکم گرسنه نمی توان درست کار کرد	.Empty bags cannot stand upright
در ناامیدی بسی امید است	.Every cloud has a silver lining

## ضرب المثل عاشقانه انگلیسی

ترجمه فارسی	ضرب المثل عاشقانه انگلیسی
راه رسیدن به قلب مردها از شکمشان است (بنده شکم اند).	.The way to a man's heart is through his stomach
عشق چشم و گوش انسان را می بندد (تحت اللفظی: تفاوتی بین مرد خردمند و احمق در زمان عاشقی نیست)	There is no difference between a wise man and a fool .when they fall in love
دوری و دوستی	.Absence makes the heart grow fonder
راه دونفره کوتاه تر است (ضرب المثل ایرلندی به این معنا که انجام کارها و جلو رفتن با همراهی یک نفر دیگر به خصوص کسی که دوستش دارید راحت تر است)	.Two shorten the road
افراد متفاوت و متضاد جذب یکدیگر می شوند.	.Opposites attract
دل چیزی رو میخواد که میخواد (دل دلیل و منطق بر نمی دارد)	.The heart wants what it wants
عشق همه چیز است	.All you need is love
عشق بر همه چیز پیروز است	.Love conquers all
عشق راه خودش را پیدا می کند (علیرغم موانع)	.Love will find a way
همه چیز روی عشق می چرخد	.Love makes the world go 'round
عشق حد و مرزی ندارد.	.Love knows no bounds
خانه جایی ست که دل آدم باشد (هر جا دلت برود آنجا خانه ات است)	.Home is where the heart is
می توانی دوستانت را انتخاب کنی، اما خانواده ات را نه.	You can choose your friends, but you can't choose .your family
برای توصیف یک چیز یا شخص به کار می رود که جذاب نیست و فقط مادرش می تواند دوستش داشته باشد	.That's a face only a mother could love
عشق سخت گیرانه (مثلا وقتی والدین از روی دوست داشتن بچه ها را تنبیه می کنند)	tough love
زنت را خوشحال کن، زندگی ات با خوشحالی خواهد بود	Happy wife, happy life
نمی توانی عاشق باشی مگر اول عاشق خودت باشی (عشق به خود مهم تر از هر عشقی است).	.You can't love until you love yourself

تا خودت خودت را دوست نداشته باشی، کس دیگری تو را دوست نخواهد داشت	.Love yourself or no one else will
این که بخواهی شخص دیگری باشی تلف کردن شخصی است که هستی	Wanting to be someone else is a waste of the person you are
خودت را به بقیه قرض بده، ولی خودت را فقط به خودت تقدیم کن (خودت را در اولویت قرار بده)	.Lend yourself to others, but give yourself to yourself
عشق دردناک است.	Love hurts
قحطی نیامده، افراد بسیار دیگری هم هستند (وقتی کسی رابطه اش را تمام می کند)	.There are plenty more fish in the sea
اگر عاشق کسی هستی، بگذار برود. اگر پیش تو برگشت، یعنی واقعا مال تو بوده است.	If you love someone, let them go. If they come back to you, they were really yours
(گذر) زمان، همه زخم ها را التیام می دهد	.Time heals all wounds

برای آموزش رایگان زبان انگلیسی به صفحه [آموزش رایگان زبان انگلیسی](#) سر بزنید.